

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

2₍₂₃₎

ОСЕНЬ — ЗИМА
2015

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

Ю.В. Болтач. Раздел «Хронология государей» сочинения
«Сохранившиеся сведения [о] Трех государствах»:
у истоков корейской истории 5

ИССЛЕДОВАНИЯ

И.С. Гуревич. О некоторых понятиях и
грамматических категориях текста на примерах
из китайских источников III–X вв. 24

Е.П. Островская. Определение термина “abhidharma”
в буддийском философском компендиуме
«Абхидхармакоша» («Энциклопедия Абхидхармы»)
Васубандху 34

З.А. Юсупова. К истории курдской лексикографии:
составление и публикация словарей 48

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

О.М. Чунакова. Новый парфянский манихейский
фрагмент 59

А.А. Базаров. Раздел Виная из коллекции буддийской
схоластической литературы «Чойра» 65

М.В. Фионин. Перевод книги Псалтирь, выполненный
А.Н. Муравьевым, из собрания ИВР РАН 74

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

Р.М. Булгаков, М.Н. Фархитов. Археографическая
экспедиция АН СССР 1934 г. и письмо муфтия
Ризаэддина бин Фахреддина 79

Т.В. Ермакова. Буддийская коллекция Индийского
фонда ИВР РАН как источниковый ресурс исследований
истории и культуры Южной и Юго-Восточной Азии 86



<i>В.П. Зайцев, А.А. Сизова.</i> Икона с изображением китайского буддийского пантеона из коллекции ИВР РАН	96
<i>К.Г. Маранджян.</i> Личная библиотека буддолога О.О. Розенберга	116
<i>Е.В. Танонова.</i> Востоковед Н.Д. Мионов: обычная судьба необычного человека	129
<i>В.В. Щеткин.</i> Японские рукописи и ксилографы, переданные в Азиатский музей из Императорского Русского географического общества в 1906 г.	157
<i>С.И. Марахонова.</i> Переписка японоведа Сергея Елисеева с Семинарием/Институтом им. Н.П. Кондакова в Праге в 1930–1932 гг. (по материалам архива Института истории искусств Академии наук Чешской Республики)	168

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

<i>М.В. Фионин.</i> Научная конференция, посвященная 100-летию со дня рождения Клавдии Борисовны Старковой (Санкт-Петербург, 18 марта 2015 г.)	187
<i>В.П. Зайцев, А.А. Сизова.</i> Рабочее совещание Международного дуньхуанского проекта (IDP) 2015 (Турция, Стамбул, 24–25 апреля 2015 г.)	190
<i>М.М. Юнусов.</i> Международная научная конференция памяти Т.Л. Гуриной «Евреи Европы и Ближнего Востока: история, языки, традиция, культура, экономика» (Санкт-Петербург, 26 апреля 2015 г.)	195
<i>О.А. Воднева.</i> Востоковедение в годы Великой Отечественной войны (1941–1945). К 70-летию Великой Победы (Санкт-Петербург, 29 апреля 2015 г.)	202
<i>О.М. Чунакова.</i> Фрейманские чтения–2015 (Санкт-Петербург, 27 мая 2015 г.)	205
<i>А.А. Сизова.</i> Четвертые петербургские тибетологические чтения (Санкт-Петербург, 3 июня 2015 г.)	208
<i>О.А. Воднева.</i> Конференция «Традиции российского кавказоведения» (Санкт-Петербург, 8–9 июня 2015 г.)	211

РЕЦЕНЗИИ

Япония и Россия. Национальная идентичность сквозь призму образов / Редактор-составитель Ю.Д. Михайлова. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2014. — 255 с. (<i>К.Г. Маранджян</i>)	217
На четвертой стороне обложки: Миниатюра из коллекции ИВР РАН. Средняя Азия, XIX в., шифр X-18, л. 8а	
Земля легенд. Курдская культура глазами российских исследователей. — М., 2014. — 250 с. (<i>Ю.А. Иоаннесян</i>)	219
Над номером работали:	
<i>Якерсон С.М.</i> Оцар Сефарад — Сефардская сокровищница. Сефардская книга X–XV вв. От рукописной к печатной традиции. Учебно-методическое пособие для студентов СПбГУ, обучающихся по направлению «Востоковедение и африканистика». — СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2015. — 128 с., илл. (<i>Е.О. Шухман</i>)	222
Т.А. Анিকেева А.А. Ковалев О.В. Мажидова Р.И. Котова М.С. Унке О.В. Волкова И.И. Чернышева Е.А. Пронина	
<i>Шантидева.</i> Собрание практик (Шикшасамуччая). Пер. с тибетского А. Кугявичуса; науч. и общ. ред. А. Терентьев. — М.: Фонд «Сохраним Тибет», 2014 (Наланда) — 536 с. (<i>С.Х. Шомахмадов</i>)	224
Розенберговский сборник: востоковедные исследования и материалы / Ред.-сост. <i>Т.В. Ермакова</i> . — СПб.: Издательство Александра Голода, 2014. — 524 с. (<i>Е.А. Десницкая</i>)	226
© Институт восточных рукописей РАН, 2015	

RUSSIAN ACADEMY
OF SCIENCES

The Institute of Oriental
Manuscripts

Published under the supervision
of the Historical-Philological
Department of the Russian
Academy of Sciences

WRITTEN MONUMENTS OF THE ORIENT

2₍₂₃₎

autumn – winter
2015

Founded in 2004
Issued biannually

IN THIS ISSUE:

PUBLICATIONS

Yu. V. Boltach. Chapter “Chronology of Kings” from the Korean Buddhist Historical Book “Memorabilia of the Three Kingdoms”: At the Source of Korean History 5

RESEARCH WORKS

I. S. Gurevich. Text Linguistics: Certain Concepts and Grammar Categories (Based on the Chinese Works of the 3rd to 10th Centuries) 24

E. P. Ostrovskaya. Definition of the Term *Abhidharma* in the Compendium of Buddhist Philosophy *Abhidharmakośa* by Vasubandhu 34

Z. A. Yusupova. On the History of Kurdish Lexicography: the Compilation and Publication of Dictionaries 48

HISTORY AND HISTORIOGRAPHY

O. M. Chunakova. A New Parthian Manichaean Fragment 59

A. A. Bazarov. The Collection of Buddhist scholastic literature “Chos-grwa”: section “Vinaya” (Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies of the Siberian Branch of the RAS) 65

M. V. Fionin. A Translation of the Book of Psalms Made by A. N. Muravyov in 1852 from the Collection of the IOM RAS 74

COLLECTIONS AND ARCHIVES

R. M. Bulgakov, M. N. Farkhshatov. The Archeographical Expedition of the USSR Academy of Sciences in 1934 and Mufti Ridaaddin bin Fakhraddin’s Letter 79



<i>T.V. Ermakova. The Buddhist Collection of the Indian Manuscript Depository of the IOM, RAS as an Informative Resource for Investigations of History and Culture of South and South-East Asia</i>	86
<i>V.P. Zaytsev, A.A. Sizova. Icon Depicting the Chinese Buddhist Pantheon from the Collection of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences</i>	96
<i>K.G. Marandjian. The Library of Buddhologist O.O. Rozenberg</i>	116
<i>E.V. Tanonova. Orientalist Nikolai D. Mironov: The Ordinary Life of an Extraordinary Person</i>	129
<i>V.V. Shchepkin. Japanese Manuscripts and Woodblock-Printed Books Transferred to Asiatic Museum from Imperial Russian Geographic Society in 1906</i>	157
<i>S.I. Marakhonova. Correspondence of the Japanologist Serge Elisseeff with the Seminarium/Institute Kondakovianum in Prague in 1930–1932 (on the documents of the Archives of the Institute of the History of Arts, Czech Republican Academy of Sciences)</i>	168
ACADEMIC LIFE	
<i>M.V. Fionin. Conference dedicated to the 100th Birth Anniversary of Klavdiia Starkova (St. Petersburg, March, 18, 2015)</i>	187
<i>V.P. Zaytsev, A.A. Sizova. International Dunhuang Project (IDP) Business Meeting 2015 (Turkey, Istanbul, April 24–25, 2015)</i>	190
<i>M.M. Yunusov. Jews of Europe and Middle East: History, Languages, Traditions, Culture and Economy. International Academic Conference Proceedings in memory of T.L. Gurina. Saint-Petersburg Institute of Jewish Studies (St. Petersburg, April 26, 2015)</i>	195
<i>O.A. Vodneva. Conference to the 70th Anniversary of the Great Victory (St. Petersburg, April, 29, 2015)</i>	202
<i>O.M. Chunakova. Seminar of Iranian Studies “Freiman Readings” (St. Petersburg, May 27, 2015)</i>	205
<i>A.A. Sizova. Forth St. Petersburg seminar of Tibetan Studies (St. Petersburg, June, 3, 2015)</i>	208
<i>O.A. Vodneva. International conference “Traditions of the Caucasus Studies in Russia” (St. Petersburg, June, 8–9, 2015)</i>	211
REVIEWS	
<i>Japan and Russia. Constructing identity — imagi(ni)ng the other. Compiling editor Yu.D. Mikhailova. — St. Petersburg: “Peterburgskoie Vostokovedeniie” Publishing house, 2014. — 255 p. (K.G. Marandjian)</i>	217
<i>Storied Land. Kurdish culture through the eyes of Russian scholars. — Moscow, 2014. — 250 p. (Y.A. Ioannesyana)</i>	219
<i>Iakerson S.M. Ozar Sepharad: Sephardic Treasury. Sephardic Books from the 10th to the 15th Century. From Manuscripts to Printed Books. Manual for the Students of Hebrew Studies. — St.Petersburg: St.Petersburg State University Faculty of Philology, 2015. — 128 p., ill. (E.O. Shoukhman)</i>	222
<i>Shantideva. Collection of practices (Śikṣāsamuccaya). Tr. from Tib. by A. Kugiavichus; ed. A.Terentiev. — Moscow: fond “Sokhranim Tibet”, 2014. — 536 p. (S.Kh. Shomakhmadov)</i>	224
<i>Collected articles in memory of O.O. Rozenberg: Oriental Researches and Records. Ed.-compiler T.V. Ermakova. — St. Petersburg: Izdatelstvo A. Goloda, 2014. — 524 p. (Ye.A. Desnitskaya)</i>	226

А.А. Базаров

Раздел *Виная* из коллекции буддийской схоластической литературы «Чойра»¹

Тибетский фонд ЦВРК (Центр восточных рукописей и ксилографов) ИМБТ СО РАН (Институт монголистики, буддологии и тибетологии Сибирского отделения РАН) насчитывает десятки тысяч уникальных текстов в различных областях буддийского знания. В коллекции буддийской схоластической литературы «Чойра» хранятся сочинения, относящиеся к разделу «Дулва» (*Виная*). Данный раздел демонстрирует уровень схоластической образованности бурятских монахов в интереснейшей области традиционных буддийских наук.

Ключевые слова: тибетоязычная литература, буддийская схоластика, буддийская монашеская дисциплина, коллекция буддийской схоластической литературы «Чойра» ИМБТ СО РАН.

Завершающий в системе буддийского монастырского образования предметный курс — монашеский кодекс *виная* в малой степени изучен современной наукой. Особый интерес вызывает выяснение роли и места литературы *виная*² в процессе формирования ученого-схоласта в конкретной буддийской этнокультуре в определенный исторический период (в нашем случае — Бурятия XIX–XX вв.). В связи с этим необходимо отметить работы современного ученого Ж. Дрейфуса (Dreyfus, 1995; 1997; 2003). Согласно Ж. Дрейфусу, изучение предмета *виная* на последних курсах схоластического образования в тибето-монгольской традиции лишь теоретически обогащает то практическое знание в области монашеского поведения, которое обучающие получили задолго до данного курса, в ходе непосредственного ознакомления с уставами собственных монастырей (Dreyfus, 2003, p. 114). Автор постоянно подчеркивает, что изучение трех корневых трактатов («Абхисамаяаламкара», «Праманаваерттика», «Мадхьямакаватара») является центральным в становлении буддийского ученого-схоласта в тибето-монгольской традиции. А усвоение трактатов «Виная-сутра» и «Абхидхармакоша», хотя и рассматривается в качестве завершающего курса схоластического образования, всего лишь расширяет философский кругозор учащегося и служит в основном для детализации историко-теоретических тем внутри базового схоластического предмета (Там же, с. 113–118). На наш взгляд, изучение книжного наследия Бурятии в области *винчи* даст возможность не только провести историко-источниковедческую реконструкцию «винаистического репертуара» местного схоластического образования на рубеже XIX–XX вв., но и в рамках сравнительного анализа с другими частями коллекции тибетской схоластической литературы «Чойра» (далее — КЧ)³ позволит критически отнестись к точке зрения Ж. Дрейфуса. Источниковедческой основой работы по реконструкции местного «винаистиче-

¹ Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ в рамках проекта проведения научных исследований № 14-01-00344 (Реалии монашеской дисциплины в буддизме).

² О литературе *Виная* см. (Prebish, 1994).

³ О коллекции «Чойра» см. введение к каталогу (Bazarov, 2008, p. V–XXV).

ского репертуара» должен стать анализ двух баз данных на предмет авторства: 1) коллекции тибетоязычной схоластической литературы «Чойра», хранящейся в Центре восточных рукописей и ксилографов (далее — ЦВРК) ИМБТ СО РАН (г. Улан-Удэ) и 2) традиционных библиографических справочников (гарчак), описывающих издательскую деятельность буддийских монастырей Бурятии.

В связи с этим необходимо заметить, что в основу монастырского образования Внутренней Азии входит изучение значительного числа авторской систематической литературы как программного, так и внепрограммного характера. Подчеркнем, что первоначально тибето-монгольское буддийское схоластическое образование не располагало собственной специальной литературой и почти целиком базировалось на переводах сочинений индийских авторов. Если рассматривать проблему в общем, то индо-буддийская философская классика вплоть до настоящего времени выступает необходимой компонентой традиционной учености в абсолютном большинстве стран ареала распространения буддийской культуры. Сочинения таких корифеев индийской философии, как Нагарджуна, Васубандху, Асанга, Гунапрабха и др., составляют основу буддийской мыслительной традиции в Центральной Азии — вне зависимости от конкретной школьной принадлежности, региональной и этнокультурной специфики.

Предваряя анализ, хочется подчеркнуть, что всю изучаемую литературу можно разделить на две группы: переводы оригинальных индийских сочинений и собственно тибето-монгольская комментаторская и учебная литература. В свою очередь, тибето-монгольская комментаторская литература, в реалиях бурятской монастырской традиции, которая принадлежала школе Гелук, делится на четыре группы: 1) предшествующие Гелупка; 2) принадлежащие великому реформатору Дже Цонкапе и его ближайшим ученикам; 3) представляющие творчество Джамьянг Шепы и его современников (старших и младших); 4) связанные с авторами (XVIII–XX вв.) из Гоман дацана монастыря Дрепунг, монастыря Сера, монастырей Амдо, Монголии и Бурятии.

Что касается винаистических текстов индийских авторов из буддийского канона (Данджур), то в коллекции можно обнаружить сочинение Гунапрабхи (yon tan 'od, V в. н.э.)⁴ — «Виная-сутра» [тиб. *Dam pa'i chos 'dul ba mdo rtsa ba*]⁵. Общеизвестно, что вся система обучения предмету *винаи* в традиции Гелук базировалась на данном тексте, он считался «корневым». Сочинение Гунапрабхи сформировалось в V в. н.э., оно опиралось на *винаю* традиции мула-сарвастивада и являлось фактически переработкой классических виная-текстов — «Пратимокша», «Сутравибханга», «Кармавачана», «Скандхака» (Nietupski, 2009, p. 7–10). В коллекции хранится множество экземпляров этого произведения, изданных в разных монастырях. Необходимо подчеркнуть, что в Бурятии было несколько изданий данного текста. Один из экземпляров коллекции, напечатанный на 150 листах, издан в Агинском дацане (Bethlenfalvy, 1972, p. 57).

Традиционно монастырская образовательная система Бурятии использовала в качестве комментариев на «коренной» текст тибето-монгольскую литературу. Зачастую игнорировались даже автокомментарии индийских авторов. Что касается текста «Виная-сутра», то здесь мы сталкиваемся с исключением. В коллекции представлен в большом количестве экземпляров комментариев на «Виная-сутру» известного индийского ученого Дхармамитры [тиб. *Chos kyi bshes gnyen*, V в. н.э.], сыгравшего выдающуюся роль в развитии буддизма в Средней Азии, городах-оазисах Восточного

⁴ Буддийский учитель, живший предположительно в V в. Есть точка зрения, что он был одним из главных учеников Васубандху. Его считали авторитетом в Винае арьямула-сарвастивадинов.

⁵ Тибетский фонд ИМБТ СО РАН: TCh-2130, TCh-2179, TCh-2206, TCh-2223, TCh-2245, TCh-2259, TCh-2291, TCh-2292, TCh-2293, TCh-2296, TCh-2355, TCh-2359, TCh-2360, TCh-2391, TCh-2428, TCh-2435, TCh-2460, TCh-2461, TCh-2479.

Туркестана и Китае. Этот обширный труд — «Подробный комментарий на Виная-сутру» [тиб. ‘Dul ba mdo rtsa ba’i rgya cher ‘grel pa slob dpon chos kyi bshes gnyen gyi mdzad pa’i smad dum]⁶ опубликован на 552 листах в Агинском дацане (Там же). Данный комментарий входил в программу местного обучения.

Также необходимо отметить небольшой рукописный текст «Восемь обетов упасаки» [тиб. Dge bsnyen gyi sdom pa brgyad pa, TCh-1475], написанный индийским автором Суньяяшри [тиб. Su nya ya shri]. Данный текст был переписан из Данджура.

Следующая группа текстов объединена понятием «предшествующие традиции Гелука». Это сочинения тех авторов, которые жили до реформы Цонкапы и сыграли выдающуюся роль в становлении всей образовательной системы Внутренней Азии, в том числе и Гелукпы. В коллекции хранится работа великого тибетского энциклопедиста Будона Ринчендупа (Ринчендуба) [тиб. Bu ston rin chen grub, 1290–1364] «Комментарий на Экоттаракармашатака (автокомментарий на „Виная-сутру“ Гунапрабхи)...» [тиб. Las brgya rtza gcig gi nam par bshad pa cho ga’i gsal byed]⁷. Вероятно, все экземпляры данного произведения изданы в Тибете. Кроме работы Будона Ринчендупа в коллекции имеются два произведения представителя Кадампы — Шерап Санпо [тиб. Shes rab bzang po, род. в XIII в.]. Это «Комментарий на Виная-сутру „Океан разъясняющих текстов“» [тиб. ‘Dul ba mdo rtsa’i nam bshad nyi ma’i ‘od zer legs bshad lung gi rgya mtsho]⁸ и «Комментарий на Виная-сутру „Вопросы, раскрывающие обеты бхикшуни“» [тиб. ‘Dul T’ika nyi ma’i ‘od zer legs bshad lung rigs kyi rgya mtso las dge slong ma’i nam ‘byed zhu ba spyir bstan gzhi smad dang bcas pa bzhugs so]⁹. Все экземпляры данных сочинений изданы не в Бурятии. Вызывает много вопросов количество дуплетов, их настолько много, что можно сделать предположение о повышенной популярности этих текстов в среде буддийских ученых-схоластов региона.

Литературное наследие основателя традиции Гелук — Дже Цонкапы [тиб. Tsong ka pa, 1357–1419] является базовым для буддийской школьной традиции Бурятии. В коллекции четыре произведения великого реформатора представляют его творчество в области *винаи*. Это «Объяснение Бхикшу-шикшапады» [тиб. Dge slong gi bsal bya gnam rtsed ldeng mar grags pa]¹⁰. Одно из изданий, напечатанное на русской бумаге, принадлежит Цугольскому дацану (Catalogue of printing blocks, 1959, p. 84). Другой текст посвящен «объяснению Шраманерашикшапады» [тиб. Dge tshul gyi bsal bya gnam rtsed ldeng ma, TCh-2151]. Точное место издания установить не удалось. Следующее сочинение — «Полное объяснение религиозных обрядов, описанных в Пратимокша-сутре» [тиб. So sor thar ba’i sdom pa gtan la dbab pa ‘dul ba rgya mtsho’i snying po bsdu pa]¹¹ было издано в Эгитуйском дацане (Там же, с. 95). Великий Дже Цонкапа благодаря своей деятельности по реформированию монастырской жизни часто обращался к проблемам монашеской дисциплины (*виная*) и написал множество работ по различным вопросам данного предмета. Тем не менее остается неясным, почему из большого наследия Дже Цонкапы Лосанг-Драпкы в области *винаи*

⁶ Тибетский фонд ИМБТ СО РАН: TCh-2154, TCh-2155, TCh-2190, TCh-2203, TCh-2208, TCh-2270, TCh-2308, TCh-2329, TCh-2388, TCh-2489.

⁷ Тибетский фонд ИМБТ СО РАН: TCh-2152, TCh-2186, TCh-2215, TCh-2333.

⁸ Тибетский фонд ИМБТ СО РАН: TCh-2128, TCh-2183, TCh-2253, TCh-2254, TCh-2284, TCh-2302, TCh-2320, TCh-2351, TCh-2358, TCh-2381, TCh-2414, TCh-2438, TCh-2386, TCh-2402, TCh-2482, TCh-2487.

⁹ Тибетский фонд ИМБТ СО РАН: TCh-2127, TCh-2129, TCh-2184, TCh-2194, TCh-2196, TCh-2210, TCh-2212, TCh-2241, TCh-2281, TCh-2282, TCh-2283, TCh-2303, TCh-2310, TCh-2321, TCh-2325, TCh-2341, TCh-2354, TCh-2371, TCh-2382, TCh-2427, TCh-2483, TCh-2488.

¹⁰ Тибетский фонд ИМБТ СО РАН: TCh-2160, TCh-2161, TCh-2174, TCh-2185, TCh-2216, TCh-2218, TCh-2222, TCh-2239, TCh-2264, TCh-2274.

¹¹ Тибетский фонд ИМБТ СО РАН: TCh-1139, TCh-1519, TCh-2238, TCh-2243, TCh-2407, TCh-2409.

именно вышеуказанные произведения вошли в круг чтения ученых-схоластов Бурятии.

Далее, согласно традиции, следуют произведения, написанные прямыми учениками Дже Цонкапы. В КЧ хранится работа Далай-ламы I Гедун Друпа [*тиб.* Dge 'dun grub, 1391–1474] «Подробнейшее (слово в слово) толкование Виная-сутры „Драгоценные чётки“» [*тиб.* Legs par gsungs pa'i dam pa'i chos 'dul ba mtha' dag gi snying po'i don legs par bshad pa rin po che'i phreng ba]¹², посвященная детальному объяснению текста «Виная-сутры». Все экземпляры (616 листов) напечатаны на русской бумаге. В колофоне указывается в качестве места издания монастырь Лавран Ташиквил. Другой прямой ученик Дже Цонкапы (он не входил в тройку выдающихся учеников) — Дракпа Гьялцен [*тиб.* 'Dul 'dzin grags pa rgyal mtshan, 1374–1434/36] сыграл весомую роль в становлении монастырского образования в традиции Гелук, особенно в области *винаи*. Его произведения: 1) «Коллекция комментариев на три основы и другие правила поведения монаха» [*тиб.* Bslab pa yongs su sbyong ba'i gzhi gsum gyi cho ga la sogs pa so sor thar pa'i blang dor gyi gnas rnams mdor bsdu pa rje 'dul ba 'dzin pa chen po grags pa rgyal mtsan gyis mdzad pa]¹³ и 2) «Большое пособие по винае» [*тиб.* 'Dul ba'i bslab bya chen mo 'dul 'dzin grags pa rgyal mtshan gyis mdzad pa, TCh-2219, TCh-2457]. Экземпляры первого сочинения опубликованы в Агинском дацане (указание в колофоне и в гарчаке Агинского дацана). Что касается экземпляров второго сочинения (190 листов), то в гарчаке Агинского дацана упоминается данное произведение (Bethlenfalvy, 1972, p. 58), но есть сомнения в том, что экземпляр, хранящийся в коллекции, является местным изданием.

Обращаясь к изучению буддийского литературного наследия XVII–XX вв. в области *винаи* в бурятских монастырях, необходимо указать на тот исторический факт, что последователи великого реформатора Цзонхавы — гелукпинцы, связанные с регионом, объединяющим Амдо, Монголию и Бурятию, — сформировали в XVII–XX вв. школьную систему северо-восточного направления развития тибето-буддийской схоластики. Особое место в этом процессе сыграл выдающийся представитель «исторической области Амдо» — Гунчен Джамьянг Шепа I (1648–1722) [*тиб.* 'Jam dbyangs bzhad pa ngag dbang brtson grus]. Бурятские ученые-монахи традиционно рассматривают его в качестве основателя учебной традиции факультета Гоман [*тиб.* Sgo mang] в Лхасе и учебной традиции монастыря Лавран [*тиб.* Bla brang] в Амдо. Контекст данного имени настолько важен для местных схоластов с точки зрения преемственности традиции, что после ближайших учеников Цзонхавы практически всех авторов XVII–XX вв. в данной области они рассматривают в качестве либо предшественников, либо современников, либо последователей создателя «амдоской традиции» в тибетском систематическом образовании¹⁴. Хотя в своем исследовании мы не собираемся полностью следовать данному представлению, тем не менее будем от него отталкиваться в изучении тибетской схоластической литературы в области *винаи*.

К «предшественникам» Джамьянг Шепа относится Делек Ньима [*тиб.* Vde legs nyi ma, род. в XVI в.]. Данного автора связывают обычно с монастырями: Таши Лхунпо [*тиб.* Vkra shis lhun po], Панбул [*тиб.* Spang-'bul] (местность Нгари) и Сера [*тиб.* Se ra]. Его произведение «Драгоценное украшение, стяжающее благую карму...» [*тиб.* 'Dul ba'i sde snod mtha' dag gi dgongs pa phyin ci ma log par 'grel bar byed pa'i legs bshad skal bzang nor bu'i phreng], опубликованное в разных издательствах (иногда под

¹² Тибетский фонд ИМБТ СО РАН: TCh-2229, TCh-2237, TCh-2242, TCh-2242, TCh-2383, TCh-2403, TCh-2431, TCh-2480.

¹³ Тибетский фонд ИМБТ СО РАН: TCh-2180, TCh-2266, TCh-2275, TCh-2416.

¹⁴ Из интервью с бурятским монахом Балбар-ламой в с. Цугол Забайкальского края (2002 г.).

разными названиями)¹⁵, хранится в коллекции ИМБТ СО РАН. Предположительно, один из экземпляров, напечатанный на русской бумаге, издан в Бурятии. Это сочинение посвящено толкованию предмета «монашеская дисциплина» на факультете Дже монастыря Сера.

Творчество в области *винаи* самого Джамьянг Шепы I Нгаванг Цондруя представлено в коллекции двумя трактатами. Первый трактат — «Исследование трудных мест винаи» [*тиб.* ‘Dul ba’i dka’ gnas rnam par dnyad pa ‘khrul spong blo gsal mgul rgyan tziindra ma ni’i phreng mdzes bska! bzung re ba kun skong]¹⁶. Данное произведение имеет две части: «верхнюю» [*тиб.* gzhi stod]¹⁷ и «нижнюю» [*тиб.* gzhi smad]¹⁸. В коллекции содержатся экземпляры данного сочинения, изданные в различных монастырях Внутренней Азии, но большинство из них опубликовано в Агинском дацане (Там же). «Верхняя» часть на 316 листах, «нижняя» — на 159. Другое сочинение Джамьянг Шепы I — «Введение в общее руководство к винае» [*тиб.* ‘Dul ba’i spyir bstan gyi dbu phyogs]¹⁹, отпечатанное на 20 листах, было издано в Агинском дацане (Там же).

Сочинение «Ясный светильник, кратко освещающий классификацию трех обетов (ежедневный, мирянина, мирянки)» [*тиб.* Sdom pa gsum gyi rnam grangs bstan pa mdo! bsdu! gsal ba’i sgron me]²⁰ младшего современника Джамьянг Шепы — Дакпа Шедрупа [*тиб.* Grags pa bshad sgrub, 1675–1748] хранится в коллекции. Издание этого сочинения на 17 листах русской бумаги предположительно было выполнено в одном из бурятских монастырей, к сожалению, точное место публикации установить не удалось. Чонэский Джамьянг Шедруп представляет два известных монастыря: Чоне [*тиб.* So ne dgon chen] и Сера. Его произведения считаются обязательными на факультете Ме [*тиб.* Smad grwa tshang] монастыря Сера.

Далее идут сочинения авторов, живших в XVIII–XX вв. В основном это представители северо-восточной части Тибета (Амдо) и Монголии, но есть исключения. Первым в этой группе авторов можно выделить основателя гелуппинского монастыря Цемчоклинг [*тиб.* Tshe mchog gling]²¹ Еще Гьялцена [*тиб.* Ye shes rgyal mtshan, 1713–1793]. Его наследие в области *винаи* представлено тремя трактатами: «Метод обуздания трех видов клеш» [*тиб.* Nyon mongs dug gsum ‘dul ba’i man ngag yid ky! mun sel, TCh-2204]; «Объяснение тринишикшани (три познания), согласно винае, и три обета» [*тиб.* Bslab pa yongs su sbyong ba’i thabs gzhi gsum gsal, TCh-1471, TCh-2413]; «Объяснение правил монаха (бхикшу) и монахини (бхикшуни)» [*тиб.* ‘Dul ba’i bslab bya ‘od ldan snying po, TCh-2347]. Если первые два сочинения — это манускрипты, написанные на русской бумаге, то третье произведение представляет собой ксилограф, издание которого явно не принадлежит бурятским монастырям.

Целая группа текстов относительно *винаи*, обнаруженная в коллекции, имеет в коллофоне следующую запись: «Написано Лхацун Лосанг Тенпе Гонпо» [*тиб.* Lha btsun blo bzung bstan pa’I mgon gyis bris pa’o]. Предположительно, здесь говорится о пред-

¹⁵ Тибетский фонд ИМБТ СО РАН: TCh-2178, TCh-2234, TCh-2235, TCh-2323, TCh-2328.

¹⁶ Тибетский фонд ИМБТ СО РАН: TCh-2141, TCh-2156, TCh-2158, TCh-2213, TCh-2268, TCh-2330, TCh-2337, TCh-2352, TCh-2372, TCh-2374, TCh-2376, TCh-2389, TCh-2400, TCh-2405, TCh-2411, TCh-2418, TCh-2422, TCh-2454, TCh-2455, TCh-2468, TCh-2484.

¹⁷ Тибетский фонд ИМБТ СО РАН: TCh-2141, TCh-2156, TCh-2158, TCh-2191, TCh-2213, TCh-2268, TCh-2330, TCh-2337, TCh-2352, TCh-2356, TCh-2372, TCh-2374, TCh-2376, TCh-2389, TCh-2400, TCh-2405, TCh-2411, TCh-2418, TCh-2422, TCh-2454, TCh-2455, TCh-2468, TCh-2484.

¹⁸ Тибетский фонд ИМБТ СО РАН: TCh-2142, TCh-2157, TCh-2159, TCh-2169, TCh-2192, TCh-2193, TCh-2214, TCh-2269, TCh-2307, TCh-2331, TCh-2336, TCh-2353, TCh-2357, TCh-2338, TCh-2373, TCh-2375, TCh-2377, TCh-2390, TCh-2401, TCh-2408, TCh-2412, TCh-2423, TCh-2450, TCh-2451, TCh-2456, TCh-2469.

¹⁹ Тибетский фонд ИМБТ СО РАН: TCh-1070, TCh-2144, TCh-2166, TCh-2224, TCh-2294, TCh-2397.

²⁰ Тибетский фонд ИМБТ СО РАН: TCh-1315, TCh-2339, TCh-2399 1, TCh-2440, TCh-2441.

²¹ Гелуппинский монастырь, находящийся недалеко от Лхасы.

ставителе гелукпинского монастыря Кунделинг [тиб. Kun bde gling]²² Еще Лосанг Тенпе Гонпо [тиб. Ye shes blo bzang bstan pa'i mgon po, 1760–1810]. Эта группа текстов включает: «Краткие выдержки из сборника значений свода правил поведения (пратимокша) монаха» [тиб. Dge slong pha'i so thar gyi bsdu don sdom tshig, TCh-2170], «Краткие выдержки, происходящие из свода правил поведения (пратимокша) монахини» [тиб. Dge slong ma'i so thar las byung ba'i sdom tshig, TCh-2171], «Краткие выдержки, происходящие из свода правил поведения (пратимокша) монаха» [тиб. Pha'i gnam 'byed nas byung ba'i sdom tshig, TCh-2172], «Краткие выдержки, происходящие из свода правил поведения (пратимокша) монахини» [тиб. Dge slong ma'i gnam 'byed nas byung ba'i sdom tshig, TCh-2173]. Все тексты изданы не в Бурятии.

Следующий автор, произведения которого по *винае* представлены в коллекции, — Янгчен Габи Лодой [dbyangs can dga' ba'i blo gros, 1740–1827] из монастыря Гумбум [тиб. Sku 'bum byams pa gling]. Это текст «Краткое изложение ключевых мест в обетах винаи „Драгоценные чётки“» [тиб. 'Dul ba'i sdom tshig gnad bsdu nor bu'i phreng ba, TCh-2135], посвященный «Виная-сутре», и небольшая работа «О монашеской дисциплине...» [тиб. Dge slong gi bslab bya gnam rtse ldeng ma'i brda don 'ga' zhis, TCh-2217]. Место издания обоих трактатов определить не удалось, тексты отпечатаны на русской бумаге.

Работа представителя монастыря Лавран Ташикбил — Гончок Тенпе Дронме [тиб. Dkon mchog bstan pa'i sgron me, 1762–1823] «Краткий обзор трудных моментов океана винаи „Драгоценное украшение“» [тиб. 'Dul ba rgya mtsho'i dka' gnad mdor bsdu pa nor bu'i phreng]²³ хранится в коллекции и посвящена проблемам понимания правил буддийской монашеской дисциплины. Издание Цугольского дацана (запись в колофоне). Знаменитый монгольский ученый Нгаванг Кедруп [тиб. Ngag dbang mkhas grub, 1779–1838] написал трактат «Врата для стремящихся к освобождению», своего рода инструкцию по поведению ученика мирянина и начинающего монаха [тиб. Tshangs spyod dge bsnyen dang bar ma rab byung gi bslab bya thar 'dod 'jug ngogs, TCh-2146]. Экземпляр этого сочинения — рукопись на русской бумаге — хранится в коллекции. Другой монгольский автор — Нгаванг Дордже [тиб. Ngag dbang rdo tje, 1785–1849] написал целую серию трактатов, посвященных различным проблемам монашеской дисциплины. В коллекции имеются: «Памятование правил, как не запятнать себя „коренными нарушениями“ (пять основных нарушений монашеских обетов)» [Dge slong gi spang bya'i gtso bo ltung ba sde lnga'i nang nas pham ba'i ltung bas ma gos par bya tshul brjed byang du byas ba, TCh-2285]; «Памятование правил о том, как не запятнать себя „остаточными нарушениями“ перед общиной» [Dge 'dun lhag ma'i ltung bas ma gos par byed tshul brjed byang du byas pa, TCh-2286]; «Памятование правил о том, как не запятнать себя „простыми нарушениями“» [Spang ba'i ltung byed kyis ma gos bar byed tshul brjed byang du byas ba, TCh-2287]; «Часть „Винаи“ о памятовании правил о том, как не запятнать себя „эксклюзивным нарушением“» ['Dul ba'i yan lag ltung byed 'ba' zhis bas ma gos par byed tshul brjed byang du byas pa, TCh-2288]; «Памятование правил о том, как не запятнать себя „нарушениями, в которых можно раскаяться“ и „112 малыми нарушениями“» [So sor bshags par bya ba dang nyes byas kyis sde'i ltung bas ma gos par byed tshul brjed byang du byas pa, TCh-2289]. Издательство, где были напечатаны трактаты, определить не удалось.

Следующий монгольский автор — Шедруп Тендар [тиб. Bshad sgrub bstan dar, род. в XIX в.] из монастыря Ганден [тиб. Dga' ldan theg chen gling] представлен в

²² Данный монастырь находится в Лхасе.

²³ Тибетский фонд ИМБТ СО РАН: TCh-2236, TCh-2248, TCh-2267, TCh-2297, TCh-2299, TCh-2367, TCh-2410, TCh-2417.

коллекции своей работой «Объяснение к сезонам „Зерцало очищения“» [*тиб.* Dus tshigs kyī rnam bzhag kun gsal me long, TCh-2313, TCh-2314], комментирующее монашеский календарь. Экземпляры отпечатаны на русской бумаге.

В коллекции имеется сочинение Гунтана Лодро Гьяцо [*тиб.* Gung thang blo gros rgya mtsho, 1851–1928/30) из монастыря Лавран Ташикбил «Ожерелье прояснения — драгоценное украшение...» [*тиб.* Chos ‘dul rgya mtsho’i dgongs don gsal bar byed pa tzinta ma ni’i ‘phreng mdzes blo gsal mgul rgyan], посвященное детальному изучению схоластической презентации предмета *виная* в традиции Гомана. Оно издано в Агинском дацане: первая часть на 163 листах²⁴, вторая часть на 43 листах²⁵, третья — на 88 листах²⁶.

В конце нашего анализа хочется обратить внимание на три произведения, опубликованные в Агинском дацане (Там же, с. 59–60) и хранящиеся в коллекции. Первое сочинение — это «Комментарий на винаю...» [*тиб.* ‘Dul brgya mtsho’i dka’ gnad mdor bsdus nor bu’I phreng ba zhes bya ba mchan ‘grel dang byas pa’]²⁷, написанное автором из Халха Монголии Танпа Рабгя Доме [*тиб.* Chos mdzad bstan pa rab rgyas sgron me]. К сожалению, сведений об этом авторе нет. Второе сочинение — «Светильник, освещающий: драгоценное украшение краткого собрания трудных проблем океана винаи» [*тиб.* ‘Dul brgya mtsho dka’ gnad mdor bsdus nor bu’I ‘phreng mdzes kyī tshig don gsal ba’I sgron me’]²⁸ — написано автором из Халха Монголии Самтенем Гьятцо [*тиб.* Dpal ldan bkra shis sgo mang gi dge bshes chen po hal ha t’as shing pi tshe’i shog go rab ‘byams pa Bsam gtan rgya mtsho], его биографические данные также неизвестны. Третье сочинение — «Светильник, освещающий: комментарий главного учения» [*тиб.* Spyir bstan gyī rnam bshad thub bstan rin po che gsal ba’I sgron me’]²⁹ — создано, вероятно, одним из монгольских авторов (Там же, с. 60), Галсаном Нгодубом [*тиб.* Sgo mang bla ma hor Bskal bzang dngos grub].

Анализ, реконструирующий книжный репертуар буддийской схоластики по предмету *виная* в бурятских монастырях XIX–XX вв., дает возможность уточнить довольно авторитетное мнение известного исследователя Г. Дрейфуса относительно места курса и литературы *виная* в становлении буддийского схоласта (Dreyfus, 2003, p. 114). Дрейфус считает, что литература *винаи* не имеет базового значения в процессе формирования буддийского схоласта в сравнении с тремя предметами: прамана, праджня-парамита и мадхьямика. Данная литература также не имеет практического значения в реальном строительстве монастырской дисциплины. Что касается литературного наследия Бурятии в области *винаи*, то мы видим, исходя из количества и разнообразия комментариев, что в регионе был реальный интерес к данному предмету. Можно согласиться, что комментарии на «Виная-сутру» носят теоретический характер. Практическая же сторона проблемы монашеской дисциплины и монастырских правил в бурятских дацанах фиксируется в конкретных уставах монастырей. Примером может служить монастырский устав Цугольского дацана «Сокровищница трех поучений» [*монг.* Tegüs buyan-tu öljei qutuу-un nom-i arbidaуči keyid-ān

²⁴ Тибетский фонд ИМБТ СО РАН: TCh-2175, TCh-2199, TCh-2225, TCh-2227, TCh-2233, TCh-2252, TCh-2256, TCh-2419, TCh-2448.

²⁵ Тибетский фонд ИМБТ СО РАН: TCh-2176, TCh-2228, TCh-2257, TCh-2394, TCh-2134.

²⁶ Тибетский фонд ИМБТ СО РАН: TCh-2258, TCh-2395, TCh-2420, TCh-2449.

²⁷ Тибетский фонд ИМБТ СО РАН: TCh-2131, TCh-2132, TCh-2164, TCh-2165, TCh-2200, TCh-2207, TCh-2226, TCh-2244, TCh-2250, TCh-2278, TCh-2295, TCh-2304, TCh-2332, TCh-2406.

²⁸ Тибетский фонд ИМБТ СО РАН: TCh-2188, TCh-2230, TCh-2251, TCh-2276, TCh-2298, TCh-2326, TCh-2327, TCh-2393, TCh-2459, TCh-2462, TCh-2485.

²⁹ Тибетский фонд ИМБТ СО РАН: TCh-2279, 2300, TCh-2301, TCh-2334, TCh-2335, TCh-2396, TCh-2446.

jarčimlaysan bičig erdeni yurban surtal-un küü sang kemegdekü orusiba]³⁰, написанный Арья-пандитой Агван-лобсан-чжалцан-балсанбо [монг. ari-a bandida vagindr-a sumati sa sa na dhovaja siri bhadra]. Данные уставы в основном копировали уставы тибетских и монгольских монастырей и в дальнейшем не изменялись. Тем не менее в период критики упадка монастырской жизни, «обновленческого движения» первой четверти XX в. (связано с именами С. Цыденова, А. Доржиева), уставы могли подвергаться редактированию. Возвращаясь к литературе *винаи*, необходимо все же подчеркнуть, что изучение данной литературы не могло замыкаться исключительно на теоретическом уровне. Несомненно, организационный опыт «классических» монашеских общин традиционно влиял на умы новых поколений буддийских монахов.

Другой немаловажный вывод, сформированный на основе анализа раздела *виная* из коллекции «Чойра», связан с проблемой схоластических связей Бурятии и Монголии. Из пяти классических разделов школьного монастырского образования во Внутренней Азии, представленных в виде книг в коллекции «Чойра», только в разделе *виная* были представлены монгольские авторы в большом количестве. Можно предположить, что для понимания проблем *винаи* бурятские схоласты обращались к произведениям монгольских авторов, которые были близки по культуре. Именно область *винаи* отражает реалии этнической культуры, внутри которой развертывается жизнь монаха (Позднеев, 1887). Именно данный предмет, несмотря на свою консервативность, подвергается перманентному воздействию этнических, социальных и политических условий.

Литература

- Позднеев А.М. (1887). Очерки быта буддийских монастырей и буддийского духовенства в Монголии в связи с отношением сего последнего к народу. СПб.: Тип. Имп. Акад. наук, 1887.
- Bazarov A. (2008). Introduction // Catalogue of the Collection of Tibetan Manuscripts and Xylographs 'Chos grwa' (Parts: Tshad ma, Grub mtha') of The Institute of Mongolian, Tibetan and Buddhist Studies of Russian Academy of Sciences (Siberian Branch) / Compiled by Andrey Bazarov. Varanasi: Central Institute of Higher Tibetan Studies (CIHTS), 2008 (Tibeto-Mongolian Series. 1). P. V–XXV.
- Bethlenfalvy G. (1972). A Tibetan Catalogue of the Blocks of the Lamaist Printing House in Aginsk // AOASH. 1972. Tomus XXV, fasc. 1–3. P. 53–75.
- Catalogue of Printing Blocks of Buddhist Monasteries in Transbaikalia // Four Mongolian Historical Records / Ed. and translated by Dr. Rinchen. Vol. 11. New Delhi, 1959. P. 9–59.
- Dreyfus G. (1995). Law, State and Political Ideology in Tibet // Journal of the International Association of Buddhist Studies. 1995. Vol. 18. No. 1. P. 117–139.
- Dreyfus G. (1997). Tibetan Scholastic Education and the Role of Soteriology // Journal of the International Association of Buddhist Studies. 1997. Vol. 20. No. 1. P. 31–63.
- Dreyfus G. (2003). The Sound of Two Hands Clapping: The Education of a Tibetan Buddhist Monk. University of California Press, 2003.
- Nietupski P.K. (2009). Guṇaprabhā's Vinayasūtra Corpus // Journal of the International Association of Buddhist Studies. (December 2009.) No. 5. P. 17–19.
- Prebish Ch.S. (1994). A Survey of Vinaya Literature. Vol. 1. L.; N. Y.: Routledge, 1994 (Dharma Lamp Series).

References

- Pozdneev, A.M. (1887). *Ocherki byta buddiiskikh monastyrei i buddiiskogo dukhovenstva v Mongolii v sviazi s otnosheniem sego poslednego k narodu* [Notes about life of Buddhist monasteries and the Buddhist clergy in Mongolia from the viewpoint of its relationship with the laity]. St. Petersburg: Tip. Imp. Akad. nauk, 1887. (In Russian).
- Bazarov, A. (2008). Introduction. In: *Catalogue of the collection of Tibetan manuscripts and xylographs 'Chos grwa' (Parts: Tshad ma, Grub mtha') of The Institute of Mongolian, Tibetan and Buddhist Studies of Russian Academy of Sciences (Siberian Branch)* / Compiled by Andrey Bazarov. Varanasi: Central Institute of Higher Tibetan Studies (CIHTS), 2008 (Tibeto-Mongolian Series. 1). P. V–XXV. (In English).
- Bethlenfalvy, G. (1972). A Tibetan catalogue of the blocks of the lamaist printing house in Aginsk. In: *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae*. 1972. Tomus XXV, fasc. 1–3. P. 53–75. (In English).
- Catalogue of printing blocks of Buddhist monasteries in Transbaikalia. In: *Four Mongolian Historical Records* / Ed. and translated by Dr. Rinchen. Vol. 11. New Delhi, 1959. P. 9–59. (In English).
- Dreyfus, G. (1995). Law, State and Political Ideology in Tibet. In: *Journal of the International Association of Buddhist Studies*. Vol. 18. No. 1. University of California Press, 1995. P. 117–139. (In English).
- Dreyfus, G. (1997). Tibetan Scholastic Education and the Role of Soterology. In: *Journal of the International Association of Buddhist Studies*. 1997. Vol. 20. No. 1. P. 31–63. (In English).
- Dreyfus, G. (2003). *The Sound of Two Hands Clapping: The Education of a Tibetan Buddhist Monk*. University of California Press, 2003. (In English).
- Nietupski, P.K. (2009). Gunaprabha's Vinayasūtra Corpus. In: *Journal of the International Association of Buddhist Studies*. (December 2009.) No. 5. P. 17–19. (In English).
- Prebish, Ch.S. (1994). *A Survey of Vinaya Literature*. Vol. 1. L.; N. Y.: Routledge, 1994 (Dharma Lamp series). (In English).

Summary

A.A. Bazarov

The Collection of Buddhist scholastic literature “Chos-grwa”: section “Vinaya” (Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies of the Siberian Branch of the RAS)

The article discusses the development of Vinaya literature in the monastic system of Buryatia. Book analysis was generated using the database of Buddhist scholastic literature “Choirā” collection of the Center of Oriental Manuscripts and Xylographs (IMBT SB RAS) and traditional bibliographic catalogue “garchak” of the largest Buddhist centers of Buryatia (19th — early 20th centuries). The paper deals with the fact that Vinaya literature was important for the education system of the Buryat monasteries.